



**Finding aid**

**BLACK\_P01**

**Sound recordings collected by  
Paul Black, 1974-1975**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

Some materials in this collection are restricted and may only be listened to by those who have obtained written permission from the Director of the AIATSIS Audiovisual Archive. Refer to audition sheets below for more details.

### Restrictions on use

This collection is restricted and may only be copied by those who have obtained written permission from Paul Black and the Chief Executive Officer of AIATSIS. Permission must be sought from Paul Black, the Chief Executive Officer of AIATSIS and the additional permission from the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act (1968)*.

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1974-1975

**Extent:** 40 sound tape reels (ca. 18 hrs. 15 min.) : analogue, mono. ; 5 in.

### Production history

These recordings were collected by linguist Paul Black between the 17 October 1974 and the 1 July 1975 in Normanton, Queensland. They feature language elicitation, songs and oral histories with various Kurtjar, Kukatj, Ribh, Kuthant and Gundara people, including Johnnie Casey, Melba Casey, Rolly Gilbert, Butcher Pallew, Halo Ward, Toby 'He', Molly Macaroni, 'Billy' Adam, Joker Jack, Alfie Tommy, Jessie Logan, Harold Harry, Elsie Woomera, Noel Bumble and Robert Kettle. Some of the language material on these recordings was elicited by Barry Blake.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Most of the tapes in this collection are at least partially transcribed, see [MS 465](#) in the AIATSIS Library. Field tape 26 from this series, containing restricted men's songs, has been archived separately, see [BLACK P07](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## **ARCHIVIST'S NOTE**

This finding aid was compiled from information provided by Paul Black and audition sheets prepared by AIATSIS staff. Detailed descriptions featuring timing points are not available for field tapes 20 and 35 as the recordings have not been auditioned by AIATSIS staff. These recordings have been added to the item list with the relevant archive item number noted in brackets.

## ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
003808A	<a href="#"><u>1</u></a>	Ribh vocabulary elicitation with Johnnie Casey
003808B	<a href="#"><u>2</u></a>	Kurtjar language elicitation with Melba Casey
003809A 003809B	<a href="#"><u>3</u></a>	Oral history interviews in English with Johnnie Casey, Rolly Gilbert, Melba Casey, Butcher Pallew and Halo Ward
003810A	<a href="#"><u>4</u></a>	Kurtjar language elicitation with Rolly Gilbert and Toby 'He'
003810B	<a href="#"><u>5</u></a>	Kunggara (Kurtjar) language elicitation with Molly Macaroni
003811A	<a href="#"><u>6</u></a>	Kurtjar language elicitation with Melba Casey; Ribh language elicitation with Johnnie Casey
003811B	<a href="#"><u>7</u></a>	Kurtjar language elicitation with Butcher Pallew
003812A	<a href="#"><u>8</u></a>	Kurtjar language elicitation with Halo Ward; Kurtjar minimal pairs with 'Billy' Adam
003812B	<a href="#"><u>9</u></a>	Ribh language elicitation with Johnnie Casey
003813A 003813B	<a href="#"><u>10</u></a>	'Billy' Adam, Toby 'He', Joker Jack and Alfie Tommy talk about kinship
003814A	<a href="#"><u>11</u></a>	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam
003814B	<a href="#"><u>12</u></a>	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam; Ribh vocabulary elicitation with Alfie Tommy; Kuthant vocabulary elicitation with Jessie Logan; discussion in English with Harold Harry
003815A	<a href="#"><u>13</u></a>	Kukatj vocabulary elicitation with Joker Jack
003815B	<a href="#"><u>14</u></a>	Kukatj language elicitation with Joker Jack
003816A	<a href="#"><u>15</u></a>	Kukatj language elicitation with Joker Jack
003816B	<a href="#"><u>16</u></a>	Kukatj language elicitation with Joker Jack and Harold Harry
003817A	<a href="#"><u>17</u></a>	Kukatj language elicitation with Joker Jack
003817B	<a href="#"><u>18</u></a>	Songs performed by Harold Harry
003818A	<a href="#"><u>19</u></a>	Songs performed by Harold Harry
003818B	<a href="#"><u>20</u></a>	Kukatj, Kuthant, Yanyuwa and Mayi-Kutuna songs performed by Harold Harry (archive recording BLACK_P01-003818B)
003819A	<a href="#"><u>21</u></a>	Kuthant language elicitation with Harold Harry
003819B	<a href="#"><u>22</u></a>	Kuthant and Kukatj language elicitation with Harold Harry
003820A	<a href="#"><u>23</u></a>	Kuthant language elicitation with Harold Harry
003820B	<a href="#"><u>24</u></a>	Kuthant language elicitation with Harold Harry
003821A	<a href="#"><u>25</u></a>	Kuthant language elicitation with Harold Harry
003822A 003822B	<a href="#"><u>27</u></a>	Cultural discussion in English with Harold Harry

<b>Archive number</b>	<b>Field recording number</b>	<b>Description</b>
003823A	<a href="#">28</a>	Songs performed by Harold Harry
003823B	<a href="#">29</a>	Songs performed by Harold Harry
003824A	<a href="#">30</a>	Songs performed by Harold Harry
003824B	<a href="#">31</a>	Gundara language elicitation with Molly Macaroni
003825A	<a href="#">32</a>	Gundara language elicitation with Molly Macaroni
003825B	<a href="#">33</a>	Gundara language elicitation with Molly Macaroni and Elsie Woomera
003826A	<a href="#">34</a>	Gundara language elicitation with Molly Macaroni and Elsie Woomera
003826B	<a href="#">35</a>	Elsie Woomera and Molly Macaroni talk about themselves and languages; conversation between Elsie Woomera and Molly Macaroni in Koko Bera; Gundara language elicitation and some conversation with Elsie Woomera and Molly Macaroni (archive recording BLACK_P01-003826B)
003827A 003827B	<a href="#">36</a>	Language elicitation with Molly Macaroni and Elsie Woomera
003828A	<a href="#">37</a>	Language elicitation with Molly Macaroni and Elsie Woomera
003828B	<a href="#">38</a>	Kurtjar language elicitation with Noel Bumble, Toby 'He' and Rolly Gilbert
003829A	<a href="#">39</a>	Kurtjar language elicitation with Melba Casey and 'Billy' Adam
003829B	<a href="#">40</a>	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam and Rolly Gilbert
003830A	<a href="#">41</a>	Kurtjar vocabulary elicitation with Robert Kettle and Melba Casey

## ITEM DESCRIPTIONS

### Field tape 1

Performer/speaker(s):	Johnnie Casey
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Ribh / Araba
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair (some wind noise)
Notes:	The field tape report sheet notes that, although Mr Casey is an Areba (Ribh) man, he spent most of his life in Kurtjar country and was married to a Kurtjar woman, and the answers he gives are probably a mixture of Ribh and Kurtjar. A preliminary transcription appears in MS 465, book I, pp 1-19.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003808A	00:00:00	Elicitation of miscellaneous Ribh words with Johnnie Casey.	17-22 October 1974	Normanton
	00:49:05	End of BLACK_P01-003808A and end of field tape 1.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 2</b>	
Performer/speaker(s):	Melba Casey
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair (some wind noise)
Notes:	A preliminary transcription appears in MS 465, book I, pp 20-35.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003808B	00:00:00	Elicitation of miscellaneous Kurtjar words and sentences with Melba Casey.	18 October 1974	Normanton
	00:28:50	End of BLACK_P01-003808B and end of field tape 2.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 3</b>	
Performer/speaker(s):	Johnnie Casey, Rolly Gilbert, Melba Casey, Butcher Pallew, Halo Ward
Personal subject(s):	Johnnie Casey, Rolly Gilbert, Melba Casey, Butcher Pallew, Halo Ward
Subject keywords:	History - Oral history, History - Biographies - Indigenous – Autobiographies, History - Genealogy and family history, Social organisation - Kinship - Systems - Sections and subsections, Culture - Relationship to land, Language - Census and distribution
Language/people:	English, Ribh / Araba people, Kurtjar people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Poor to fair (background noise, including wind noise)
Notes:	Full transcriptions of these interviews appear in MS 465, book II.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003809A	00:00:00	Oral history interview in English with Johnnie Casey (a Ribh man).	22 October 1974	Normanton
	00:31:40	Oral history interview in English with Rolly Gilbert (a Kurtjar man).	28 October 1974	
	01:03:45	End of BLACK_P01-003809A.		
BLACK_P01-003809B	00:00:00	Oral history interview in English with Melba Casey (a Kurtjar woman).	29 October 1974	Normanton
	00:06:20	Oral history interview in English with Butcher Pallew (a Kurtjar man).	13 November 1974	
	00:23:10	Oral history interview in English with Halo Ward (a Kurtjar man).	21 November 1974	
	01:03:50	End of BLACK_P01-003809B and end of field tape 3.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



**Field tape 4**

Performer/speaker(s):	Rolly Gilbert, Toby 'He'
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair (some wind noise)
Notes:	This tape is transcribed in MS 465, book I, pp 36-49.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003810A	00:00:00	Kurtjar language elicitation with Rolly Gilbert. Includes greetings and parts of the body.	28 October 1974	Normanton
	00:09:10	Kurtjar language elicitation with Toby 'He'. Includes parts of the body, pronouns, verbs and some kinship terms.	16 December 1974	
	00:32:45	End of BLACK_P01-003810A and end of field tape 4.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 5</b>	
Performer/speaker(s):	Molly Macaroni
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kunggara (Kurtjar)
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Poor to fair (some bad wind noise and other background noise)
Notes:	Molly Macaroni identifies herself as a Kunggara speaker. Paul Black notes that the language is identical to Kurtjar, and Kunggara is treated as an alternative name for Kurtjar in AUSLANG. Elsewhere in this collection, Molly Macaroni is identified as a Kwanthar (Gundara) speaker. This tape is transcribed in MS 465, book I, pp 60-71.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003810B	00:00:00	Kunggara (Kurtjar) vocabulary elicitation with Molly Macaroni.	5 November 1974	Normanton
	00:29:15	End of BLACK_P01-003810B and end of field tape 5.		
<a href="#">RETURN TO ITEM LIST</a>				
Prepared June 2009 by MH Last updated 9 November 2016				

<b>Field tape 6</b>	
Performer/speaker(s):	Melba Casey, Johnnie Casey
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Social organisation – Kinship
Language/people:	Kurtjar, Ribh / Araba
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair to good (the audio quality of the section featuring Johnnie Casey is less clear than those featuring Melba Casey).
Notes:	The field tape report sheet for tape 1 notes that, although Mr Casey is an Araba (Ribh) man, he spent most of his life in Kurtjar country and was married to a Kurtjar woman, and the answers he gives are probably a mixture of Ribh and Kurtjar. A preliminary transcription appears in MS 465, book III, pp 1-10.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003811A	00:00:00	Kurtjar sentence elicitation with Melba Casey, dealing mostly with fishing.	29 October 1974	Normanton
	00:06:00	Ribh sentence elicitation with Johnnie Casey, illustrating verbs of motion, impact, etc.	19 November 1974	
	00:24:00	Kurtjar language elicitation with Melba Casey, including kinship terms, proper names, sentences and a discussion about family, marriage and mobs.	20 November 1974	
	01:03:50	End of BLACK_P01-003811A and end of field tape 6.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 7</b>	
Performer/speaker(s):	Butcher Pallew
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	Transcribed in MS 465, book III, pp 72-82.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003811B	00:00:00	Butcher Pallew identifies pictures from Roth's <i>Records of the Australian Museum</i> , vol. 8.	13 November 1974	Normanton
	00:01:45	Kurtjar language elicitation with Butcher Pallew, including kinship terms, pronouns, verbal forms and cases.		
	00:32:35	End of BLACK_P01-003811B and end of field tape 7.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 8</b>	
Performer/speaker(s):	Halo Ward, 'Billy' Adam
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Linguistics - Grammar and syntax, Language - Linguistics - Phonology and phonetics - Minimal pairs
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book I, pp 83-95.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003812A	00:00:00	Kurtjar language elicitation with Halo Ward. Includes subject pronouns, ergative forms (of kinship terms), possessive pronouns and genitive case.	21 November 1974	Normanton
	00:14:05	Kurtjar minimal pairs (or near minimal pairs) with 'Billy' Adam, mostly nouns and adjectives.	6 December 1974	
	00:30:25	End of BLACK_P01-003812A and end of field tape 8.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 9</b>	
Performer/speaker(s):	Johnnie Casey
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Ribh / Araba
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	Transcribed in MS 465, book III, pp 32-59. The field tape report sheet for tape 1 notes that, although Mr Casey is an Areba (Ribh) man, he spent most of his life in Kurtjar country and was married to a Kurtjar woman, and the answers he gives are probably a mixture of Ribh and Kurtjar.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003812B	00:00:00	Ribh language elicitation with Johnnie Casey. Includes a discussion of kinship terms, adjectives and words relating to fire, cooking, natural phenomena and material culture.	5 December 1974	Normanton
	01:04:40	End of BLACK_P01-003812B and end of field tape 9.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 10</b>	
Performer/speaker(s):	'Billy' Adam, Toby 'He', Joker Jack, Alfie Tommy
Subject keywords:	Social organisation – Kinship, History - Oral history
Language/people:	English, Kurtjar people, Kukatj people, Ribh people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book V, pp 01-95. Most of this recording is in English.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003813A	00:00:00	'Billy' Adam (Kurtjar) talks about marriage, 'heads', skin avoidance, kin and various mobs.	6 December 1974	Normanton
	00:37:50	Toby 'He' (Kurtjar) talks about kin and kinship.	16 December 1974	
	01:03:40	End of BLACK_P01-003813A.		
BLACK_P01-003813B	00:00:00	Joker Jack (Kukatj) talks about his life, kin and kinship.	26 January 1974	
	00:44:40	Alfie Tommy (Ribh) talks about his life and the Ribh people, including some Ribh vocabulary.		
	01:03:50	End of BLACK_P01-003813B and end of field tape 10.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 11**

Performer/speaker(s):	'Billy' Adam
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Linguistics - Grammar and syntax
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book III, pp. 60-96.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003814A	00:00:00	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam. Includes pronouns, interrogatives, instrumental and ergative forms, nouns relating to material culture and verbs.	10-14 January 1975	Normanton
	01:04:00	End of BLACK_P01-003814A and end of field tape 11.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



**Field tape 12**

Performer/speaker(s):	'Billy' Adam, Alfie Tommy, Jessie Logan, Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Religion - Dreaming
Language/people:	Kurtjar, Ribh / Araba, Kuthant / Gkuthaarn
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book IV, pp 10-23 and book VI, pp 24-39. On the field tape report sheet for this recording, Paul Black queries whether the language spoken by Alfie Tommy, Ribh (Areba), is in fact the same as Kurtjar.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003814B	00:00:00	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam. Includes adjectives.	15 January 1975	Normanton
	00:17:35	Ribh vocabulary elicitation with Alfie Tommy, including parts of the body, values, the environment, directions, interrogatives and terms for people.	8 February 1975	Normanton
	00:29:35	Kuthant vocabulary elicitation with Jessie Logan. Includes brief discussions in English of 'dreaming' and 'totems'.	18 February 1975	Normanton
	00:51:00	Discussion in English with Harold Harry about 'dream' ('totem') and <i>puri-puri</i> , including many Kuthant and Kukatj forms.	19 February 1975	Normanton
	01:01:30	End of BLACK_P01-003814B and end of field tape 12.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 13</b>	
Performer/speaker(s):	Joker Jack
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VII, pp 1-22.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003815A	00:00:00	Kukatj vocabulary elicitation with Joker Jack. Includes brief discussions about groups of people, Kukatj country, fire making, place names and 'kings'.	24-26 January 1975	Normanton
	01:04:00	End of BLACK_P01-003815A and end of field tape 11.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 14</b>	
Performer/speaker(s):	Joker Jack
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VII, pp 23-41

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003815B	00:00:00	Kukatj language elicitation with Joker Jack. Includes verb forms, 'who'-type questions with answers using various cases, some kinship and miscellaneous vocabulary.	27-30 January 1975	Normanton
	01:03:55	End of BLACK_P01-003815B and end of field tape 14.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 15</b>	
Performer/speaker(s):	Joker Jack
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VII, pp 46-64.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003816A	00:00:00	Kukatj language elicitation with Joker Jack. Includes names for plants and animals and interrogatives (with answers).	31 January – 4 February 1975	Normanton
	01:04:20	End of BLACK_P01-003816A and end of field tape 15.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 16</b>	
Performer/speaker(s):	Joker Jack, Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Linguistics - Language elicitation - Discussion / Conversation
Language/people:	Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VII, pp 65-83. The sentences elicited on this recording are based on a list supplied by Gavan Breen.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003816B	00:00:00	Kukatj sentence elicitation with Joker Jack.	4-9 February 1975	Normanton
	00:23:50	A conversation in Kukatj between Joker Jack and Harold Harry		
	00:31:50	Kukatj language elicitation with Joker Jack. Includes sentences, pronouns and miscellaneous vocabulary.		
	01:03:20	End of BLACK_P01-003816B and end of field tape 16.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 17**

Performer/speaker(s):	Joker Jack
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Culture - Relationship to land, Language - Census and distribution, Social organisation - Kinship – Marriage, Feuds and warfare, Hunting, gathering and fishing - Tracking
Language/people:	Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VII, pp 84-100.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003817A	00:00:00	Kukatj language elicitation with Joker Jack. Includes verb forms and some kinship terms, insect names, and cultural terms. Also includes brief discussion about boundaries, promised girls, fighting and tracking.	11 February 1975	Normanton
	01:03:45	End of BLACK_P01-003817A and end of field tape 17.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 18**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Music - Vocal - Solo - Male
Language/people:	Kukatj people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VII, pp 41-62. Mr Harry might not identify as a Kukatj man: he has been recorded speaking a number of languages.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003817B	00:00:00	Songs performed by Harold Harry, including 'Bilinggana' (possibly a Yanyuwa or Mayi-Kutuna song), 'Baby birth', 'Widjba' (Waanyi), 'Aeroplane', 'Traveller', Kuthant mourning chant and Lily.	February – March 1975	Normanton
	00:31:40	End of BLACK_P01-003817B and end of field tape 18.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 19**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Music - Vocal - Solo - Male
Language/people:	Kukatj people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes	Transcribed in MS 465, book VIII, pp 14-40.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003818A	00:00:00	Kuthant and Kukatj corroboree songs from the Magoura and Inverleigh Station areas, performed by Harold Harry. Interspersed with comments in English.	1 February 1975	Normanton
	00:31:30	End of BLACK_P01-003818A and end of field tape 19.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)





**Field tape 20**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Music - Vocal - Solo - Male
Language/people:	Kukatj language (G28) (Qld SE54-10), Kuthant / Gkuthaarn language (G31) (Qld SE54-06), Yanyuwa / Yanuwa language (N153) (NT SE53-04), Mayi-Kutuna language (G24) (Qld SE54-14)
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003818B	00:00:00	Kukatj, Kuthant, Yanyuwa and Mayi-Kutuna songs performed by Harold Harry	4 February 1975	Normanton
	00:31:24	End of BLACK_P01-003818B and end of field tape 20.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



**Field tape 21**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VI, pp 57-72.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003819A	00:00:00	Kuthant language elicitation with Harold Harry. Includes pronouns and verb forms.	12-15 February 1975	Normanton
	01:05:00	End of BLACK_P01-003819A and end of field tape 21.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 22**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn, Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book VI, pp 73-90.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003819B	00:00:00	Kuthant language elicitation with Harold Harry, including verb forms.	15-18 February 1975	Normanton
	00:23:15	Kuthant and Kukatj vocabulary elicitation with Harold Harry, focusing on words from the songs on field tape 19.		
	01:04:00	End of BLACK_P01-003819B and end of field tape 22.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 23**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Personal names
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn, Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book IX, pp 1-23.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003820A	00:00:00	Kuthant language elicitation with Harold Harry. Includes miscellaneous vocabulary items, case forms of natural phenomena, kinship terms, verb forms, case forms of plants and animals, directions and the 'bush names' of various people.	21 February – 4 July 1975	Normanton
	01:04:00	End of BLACK_P01-003820A and end of field tape 23.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 24</b>	
Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn, Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book XI, pp 40-56.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
----------------------------	---------------------	--------------------	-------------	--------------

BLACK_P01-003820B	00:00:00	Kuthant vocabulary elicitation with Harold Harry, including body parts, natural phenomena, some place names, human classification, adjectives, plants, animals, fish, material culture, adverbs and interrogatives.	24 February – 4 July 1975	Normanton
	01:04:05	End of BLACK_P01-003820B and end of field tape 24.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 25**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn, Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book IX, pp 24-39.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003821A	00:00:00	Kuthant language elicitation with Harold Harry. Includes attempts at case forms, kinship terms, pronouns, names for plants and animals, a discussion of the uses of plants and animals and miscellaneous vocabulary.	21 March – 4 July 1975	Normanton
	01:03:45	End of BLACK_P01-003821A and end of field tape 25.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



<b>Field tape 27</b>	
Performer/speaker(s):	Harold Harry
Personal subject(s):	Harold Harry
Subject keywords:	History - Oral history, History - Biographies - Indigenous – Autobiographies, Death - Mortuary / funeral ceremonies – Burial, Social organisation - Kinship – Marriage, Feuds and warfare, Social organisation - Avoidance rules - Avoidance relationships, Culture - Relationship to land
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn, Kukatj
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	The Kuthant and Kukatj words in this recording are transcribed in MS 465, book VI, pp 92-96.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003822A	00:00:00	Cultural discussion with Harold Harry in English. Topics include: death and burial; marriage; behaviour following death of kin; old camps around Normanton; avoidance relationships; fighting in the 'early days'; and Mr Harry's youth and training.	19 February – 17 May 1975	Normanton
	01:03:40	End of BLACK_P01-003822A.		
BLACK_P01-003822B	00:00:00	Harold Harry talks about behaviour towards various kin, particularly in-law avoidance, in English.		
	01:03:40	End of BLACK_P01-003822B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 28**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Music - Vocal - Solo - Male
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn people, Kukatj people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	A preliminary transcription appears in MS 465, book IX, pp 40-43.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003823A	00:00:00	Kuthant, Kukatj, Yanyuwa and Mayi-Kutuna songs performed by Harold Harry. Interspersed with comments in English.	22 – 28 April 1975	Normanton
	00:31:04	End of BLACK_P01-003823A and end of field tape 28.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 29</b>	
Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Music - Vocal - Solo - Male
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn people, Kukatj people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	A preliminary transcription appears in MS 465, book IX, pp 44-47.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003823B	00:00:00	Kuthant, Kukatj and Mayi-Kutuna songs performed by Harold Harry, interspersed with comments in English.	28 – 30 April 1975	Normanton
	00:29:50	End of BLACK_P01-003823B and end of field tape 29.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 30**

Performer/speaker(s):	Harold Harry
Subject keywords:	Music - Vocal - Solo - Male
Language/people:	Kuthant / Gkuthaarn people, Kukatj people
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	A preliminary transcription appears in MS 465, book IX, pp 48-51.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003824A	00:00:00	Kukatj and Kuthant songs performed by Harold Harry, interspersed with comments in English.	6-27 June 1975	Normanton
	00:30:59	End of BLACK_P01-003824A and end of field tape 30.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 31</b>	
Performer/speaker(s):	Molly Macaroni
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Gundara
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book X, pp 4-11. Paul Black notes that there might be some Koko Bera mixed in with the Gundara in this recording. Molly Macaroni calls the language Kwanthar, it is identified at Kunthar (Gundara in the AIATSIS Language Thesaurus) by another speaker and Paul Black has noted that it is the same as Kok Nar. Molly Macaroni was quite old at the time this recording was made and as she was not a fluent speaker of English, Mrs Bully Mitchell sat in on the recording and can occasionally be heard.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003824B	00:00:00	Gundara vocabulary elicitation with Molly Macaroni, including words for parts of the body, the environment, people, animals and plants.	21 April 1975	Normanton
	00:25:00	Gundara sentence elicitation with Molly Macaroni, including pronouns, verbs, moods, tenses and interrogatives.		
	00:32:00	End of BLACK_P01-003824B and end of field tape 31.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 32</b>	
Performer/speaker(s):	Molly Macaroni
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Census and distribution
Language/people:	Gundara
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	'Transcribed in MS 465, book X, pp 12-27. Paul Black notes that there might be some Koko Bera mixed in with the Gundara in this recording. Molly Macaroni calls the language Kwanthar, it is identified at Kunthar (Gundara in the AIATSIS Language Thesaurus) by another speaker and Paul Black has noted that it is the same as Kok Nar.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003825A	00:00:00	Gundara vocabulary elicitation with Molly Macaroni, focusing on parts of the body.	12-13 May 1975	Normanton
	00:12:30	Discussion in English with Molly Macaroni about languages and groups of people.		
	00:16:50	Gundara vocabulary elicitation with Molly Macaroni, including parts of the body, names, adjectives and words relating to the environment.		
	01:04:00	End of BLACK_P01-003825A and end of field tape 32.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 33</b>	
Performer/speaker(s):	Molly Macaroni, Elsie Woomera
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Census and distribution
Language/people:	Gundara
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	'Transcribed in MS 465, book X, pp 28-47. Paul Black notes that there might be some Koko Bera mixed in with the Gundara in this recording. Molly Macaroni calls the language Kwanthar, Elsie Woomera calls it Kunthar (Gundara in the AIATSIS Language Thesaurus) and Paul Black has noted that it is the same as Kok Nar.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003825B	00:00:00	Gundara vocabulary elicitation with Molly Macaroni, focusing on parts of the body.	12-13 May 1975	Normanton
	00:11:20	Discussion in English with Molly Macaroni about languages and groups of people.		
	00:14:00	Gundara vocabulary elicitation with Molly Macaroni, including words for parts of the body, the environment, adjectives, terms for people, miscellaneous vocabulary, verbs, directions, material culture and animals.		
	01:04:00	End of BLACK_P01-003825B and end of field tape 33.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 34**

Performer/speaker(s):	Molly Macaroni, Elsie Woomera
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Gundara
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good
Notes:	Transcribed in MS 465, book X, pp 48-67. Paul Black notes that there might be some Koko Bera mixed in with the Gundara in this recording. Molly Macaroni calls the language Kwanthar, Elsie Woomera calls it Kunthar (Gundara in the AIATSIS Language Thesaurus) and Paul Black has noted that it is the same as Kok Nar.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003826A	00:00:00	Gundara language elicitation with Elsie Woomera, focusing on verb forms.	16-21 May 1975	Normanton
	00:32:00	Gundara vocabulary elicitation with Molly Macaroni, including words for natural phenomena, adjectives and verbs.		
	01:03:35	End of BLACK_P01-003826A and end of field tape 34.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)



**Field tape 35**

Performer/speaker(s):	Molly Macaroni, Elsie Woomera
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Koko Bera language (Y85) (Qld SD54-15), Gundara language (G29) (Qld SE54-07)
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Good

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003826B	00:00:00	Elsie Woomera and Molly Macaroni talk about themselves and languages; conversation between Elsie Woomera and Molly Macaroni in Koko Bera; Gundara language elicitation and some conversation with Elsie Woomera and Molly Macaroni	8 May 1975	Normanton
	00:33:41	End of BLACK_P01-003826B and end of field tape 35		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 36</b>	
Performer/speaker(s):	Elsie Woomera, Molly Macaroni, Barry Blake
Subject keywords:	Language - Texts and translations - Aboriginal to non-Aboriginal language, Language - Census and distribution, Language - Vocabulary - Place names, Culture - Relationship to land, Indigenous knowledge - Health and medicine, Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Koko Bera, Gundara, Kok Paponk
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair (background noise)
Notes:	The main speaker on this recording is Elsie Woomera. This field tape has not been transcribed. Kok Paponk does not appear on the AIATSIS Language Thesaurus.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003827A	00:00:00	Elsie Woomera and Molly Macaroni translate portions of field tape 35 from Koko Bera and Gundara into English. Includes a discussion about the languages spoken on field tape 35. Also includes brief discussions about places, traditional territory, neighbouring groups and 'bush medicine'.	8-9 May 1975	Normanton
	1:00:59	End of BLACK_P01-003827A.		
BLACK_P01-003827B	00:00:00	Gundara language elicitation with Elsie Woomera and Molly Macaroni, including pronouns (which the depositor notes are mostly given in Kok Paponk).		
	00:27:07	Barry Blake elicits animal names from Elsie Woomera and Molly Macaroni (which the depositor says are mostly given in Kok Paponk or Koko Bera).		
	00:31:39	End of BLACK_P01-003827B and end of field tape 36.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 37**

Performer/speaker(s):	Elsie Woomera, Molly Macaroni, Barry Blake
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Koko Bera, Gundara
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair (background noise)
Notes:	The main speaker on this recording is Elsie Woomera. This field tape has not been transcribed. The depositor notes that the language used most in this recording is probably Koko Bera.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003828A	00:00:00	Gundara (or Koko Bera) language elicitation with Elsie Woomera and Molly Macaroni. Includes names of reptiles and insects elicited by Barry Blake and verbs and directions elicited by Paul Black.	9 May 1975	Normanton
	00:59:08	End of BLACK_P01-003828A and end of field tape 37.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 38**

Performer/speaker(s):	Noel Bumble, Toby “He”, Rolly Gilbert
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation - Discussion / Conversation, Literature and stories, Music – Vocal – Solo – Male
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair (some background noise)
Notes:	A preliminary transcription appears in MS 465, book IX, pp 52-62.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003828B	00:00:00	Attempt at conversation in Kurtjar between Noel Bumble and Toby “He”.	12 April 1975	Normanton
	00:05:01	Kurtjar stories told by Noel Bumble in English, including the story of the barramundi and the groper, and the story of how horses used to be dogs.		
	00:09:19	Further attempt at conversation in Kurtjar between Noel Bumble and Toby “He”, interspersed with songs (possibly of Kunjen or Kurtjar origin) and stories.		
	00:29:10	Rolly Gilbert tells a story in Kurtjar about the “big story ground”, interspersed with English translation. The story is incomplete.	17 July 1975	Normanton
	00:35:11	End of BLACK_P01-003828B and end of field tape 38.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 39**

Performer/speaker(s):	Melba Casey, 'Billy' Adam
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Religion – Dreaming, Social organisation - Kinship - Systems
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair
Notes:	Transcribed in MS 465, book XI, pp 1-23.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003829A	00:00:00	Melba Casey discusses Kurtjar kinship terms. Includes some verbs, a brief discussion about 'dreaming' (totems) and a few plant and animal names.	17 April 1975	Normanton
	00:31:40	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam. Includes a brief discussion about 'dreaming', interrogatives, verb tense/aspect and complex sentences.	18 April 1975	Normanton
	01:03:30	End of BLACK_P01-003829A and end of field tape 39.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

<b>Field tape 40</b>	
Performer/speaker(s):	'Billy' Adam, Rolly Gilbert
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair
Notes:	Transcribed in MS 465, book XI, pp 24-44.

<b>Archive item number</b>	<b>Timing point</b>	<b>Description</b>	<b>Date</b>	<b>Place</b>
BLACK_P01-003829B	00:00:00	Kurtjar language elicitation with 'Billy' Adam. Includes ergative structures, modified nouns and relative clauses.	18 April 1975	Normanton
	00:32:00	Kurtjar language elicitation with Rolly Gilbert. Includes artificial dialogues and narratives and miscellaneous sentences.	17 July 1975	Normanton
	01:04:00	End of BLACK_P01-003829B and end of field tape 40.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

**Field tape 41**

Performer/speaker(s):	Robert Kettle, Melba Casey
Subject keywords:	Language - Linguistics - Language elicitation, Language - Census and distribution
Language/people:	Kurtjar
Places:	Normanton (Qld Gulf SE54-07)
Recording quality:	Fair to good
Notes:	Transcribed in MS 465, book XI, pp 46-58.

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
BLACK_P01-003830A	00:00:00	Discussion in English with Robert Kettle about tribes and languages.	23 May 1975	Normanton
	00:06:25	Kurtjar vocabulary elicitation with Robert Kettle, including body parts and functions.		Normanton
	00:31:55	Kurtjar vocabulary elicitation with Melba Casey, including words relating the the elements (sky, weather and time) .	1 July 1975	
	01:03:45	End of BLACK_P01-003830A and end of field tape 41.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)